

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 41:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz oto siedem innych krów wyszło za nimi z Nilu, brzydkich z wyglądu i wychudłego ciała, i stanęło obok tamtych krów nad brzegiem Nilu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Za nimi wyszło z Nilu kolejnych siedem krów. Te wyglądały strasznie, były wychudzone, a stanęły obok krów, które wyszły wcześniej i pasły się nad Nilem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto też za nimi wychodziło z rzeki siedem innych krów, brzydkich i chudych, które stanęły obok <i>pierwszych</i> krów nad brzegiem rzeki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oto, też siedem krów innych wychodziło za nimi z rzeki, szpetnych na wejrzeniu, i chudych na ciele, które stały wedle krów pierwszych nad brzegiem rzeki.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Drugie też siedm wynarzały się z rzeki szpetne i chude i pasły się na samym brzegu rzeki na miejscach zielonych,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ale oto siedem innych krów wyszło z Nilu, brzydkich i chudych, które stanęły obok tamtych nad brzegiem Nilu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem wyszło za nimi z Nilu siedem innych krów, szpetnych i chudych i stanęło obok tamtych krów nad brzegiem Nilu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A za nimi wyszło z Nilu siedem innych krów, wynędzniałych i chudych, które stanęły obok tamtych krów na brzegu Nilu,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nagle za nimi wyszło z Nilu siedem innych krów, które były brzydkie i chude. Stanęły one nad brzegiem Nilu obok tamtych krów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niebawem z Nilu wyszło za tamtymi siedem innych krów wynędzniałych, wychudzonych, i stanęło przy tamtych krowach nad brzegiem Nilu.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wtem wyszło za nimi z Rzeki siedem innych krów, o brzydkim wyglądzie i chudym ciele, i stanęły obok krów na brzegu Rzeki.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Інші ж сім корів вийшли після цих з ріки погані на вид і худі тілом, і паслися при коровах при березі ріки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A za nimi, oto z rzeki wyszło siedem innych krów, lichych na spojrzeniu oraz wychudłych na ciele, i stanęły nad brzegiem rzeki obok poprzednich krów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I oto wychodziło za nimi z Nilu siedem innych krów, brzydkich z wyglądu i wychudzonych, i stanęło obok tamtych krów na brzegu Nilu.